

La colonie

Dinamichis di agression linguistiche su la comunitât furlane

di Sandri Carrozzo

1 Elements fundamentâi dal colonialisim

Il sisteme colonialistic, cemût che si è imponût dopo des esplorazions europeanis che a vierzin la Ete Moderne, al è stât une vore studiât e, stant che in diviersis formis al dure ancjemò vuê, al è pussibil studiâlu ore presint tes sôs dinamichis.

In gjenerâl il paîs colonizadôr al à plui fuarce e le fâs valê come unic plan di confront rispjet al paîs colonizât: cheste fuarce e pues vê une base tecnologjiche (p.e. armis di fûc), demografiche (p.e. sorepopolazion in Europe che si sbroche in Americhe, dulà che i natîfs a vevin une densitât demografiche une vore basse), economiche (p.e. podê economic nordamerican che al vûl mantignî posizions di vantaç rispjet al Sudameriche).

Stant che però un rapuart tra grups di personis che si fondi dome su la fuarce, cence il ricognossiment di nissun dirit, in gjenerâl al ven calcolât inuman e inacetabil in paîs che si svantin di sei civîi, il colonialisim, par cjatâ une justificazion al à di bisugne di un sfuarç ideologjic: cussì si teorize la superioritât intrinsiche dai colonizadôrs sui colonizâts, in maniere che la imposizion de fuarce e puedi passâ par civilizacion.

L'obietîf fundamentâl dal colonialisim al è la predazion massime pussibile dai bens dal paîs colonizât: dulà che la difference di fuarce e je grande la predazion si puarte indevant cun violence libare e palese, no à bisugne di sorestruturis complessis, in câs par indebilf ancjemò di plui i colonizâts si fâs che a lotin tra di lôr creant pretescj di conflit e sostignint mo une mo chê altre part; dulà che invezit la difference di fuarce tra colonizadôrs e colonizâts e je plui piçule i prins a puedin comprâ il favôr di une sorestanzie locâl (dispès gnove rispjet a chê tradizionâl) che si lasse corompi e e devente colaborazioniste. L'acuardi cuntune classe privilegjade locâl al è dispès l'imprest plui vantazôs par dominâ un territori, ma al compliche il cuadri des dinamichis dal colonialisim e al pues diventâ, a la lungje, un dai fatôrs che a puartin ae decolonizacion. Di fat chest acuardi al oblee i colonizadôrs a rispjetâ almancul cualchi pat: in graciis de colaborazion de classe privilegjade locâl, la plui part de ricjece e pues jessi puartade vie, ma al è simpri pussibil che di cheste classe al vegni fûr cualchi esponent che, par brame, ambizion o ancje par spirt patriotic, al invie dinamichis di rivolte.

Cun di plui, par che il sisteme colonialist al puedi durâ, al è impuartant che al paîs dominât i vegni sierade cualsisei pussibilitât di disvilup autonom. Di fat se si lasse vierte la strade al disvilup, che al sedi puartât indevant di natîfs o di colons al è l'istès, a podaran tacâ dinamichis di liberazion dal podê colonialist origjinari: par esempi al è ce che al è sucedût tai Stâts Unîts di Americhe, dulà che i colons europeans a àn tacât a sintîsi sfrutâts (cundut che tal stes timp a jerin colonizadôrs rispjet ai natîfs) e in graciis des ricjecis che a produsevin a àn podût organizâsi e concuistâ la indipendence de corone britaniche.

Daûr di cheste descrizion elementâr si pues dî che il colonialisim al è une ativitât violente:

- contrarie ai dirits umans individuâi e coletîfs
- contrarie ai principis de economie produtive (e di fat al è stât condanât di diviers liberiscj)

Par un tant, ancje se si è cirût di justificâle cu la superioritât dai colonizadôrs sui colonizâts e di mascarâle di "civilizacion", la ativitât coloniâl e ven considerade, in dî di vuê, alc di negatîf e criminâl. Cun dut achest e ven ancjemò praticade, in graciis de grande quantitât di profits che e rint in pôc timp.

Cun di plui e je ancje une altre sorte di colonialisim, chel “culturâl”, in gjenar conetût cun chel economic e politic: in sostance la culture di cui che si impon tant che “superiôr” e passe ancje ai colonizâts, che ancje se si cjatin intune cundizion di sotanance o fintremai in sclavitût, a finissin par jessi tant condizionâts a nivel culturâl e psicologjic di identificâsi cui dominadôrs, cul justificâju, e duncje a finissin par dispresê e odeâ se stes e la proprie tradizion e culture origjinarie (si pues definî cheste disposizion tant che “autoodi”). Une forme specifiche di colonialisim culturâl e je chê dal colonialisim linguistic, che al tint a segregâ une lenghe, fin a fâle sparî, in favôr de lenghe dai dominadôrs cuntun procès che si clame “sostituzion linguistiche”.

2 Il colonialisim culturâl e linguistic in Friûl

Cundut dai proclamis di democrazie e di rispiet dai dirits fundamentâi, ricognossûts ancje a nivel costituzionâl, la ativitât coloniâl e ven praticade ancjemò in di di vuê, tal cûr stes de Europe. Tes riis che a vegnin si presentaran i elements che a denunziin cun clarece un episodi particolâr di colonialisim: il colonialisim culturâl e linguistic praticât de Italie cuintri de comunitât furlane.

2.1 La invasion veneziane: colonialisim militâr, economic e politic, ma no linguistic.

Il prin episodi di colonialisim in Friûl (centriocidentâl) al è stât chel quartât insom de Republiche di Vignesie tal 1420 e durât fin ae muart de Republiche stes. In chest câs la ativitât coloniâl e je stade pal plui militâr, economiche e politiche: i storics plui onescj a son dacuardi tal ricognossi che Vignesie invadint la Patrie dal Friûl le à svuedade dai siei podês, pûr lassantle impins tes formis, e à impedît il so disvilup economic autonom, e à doprât il so teritori tant che margjin di sigurece militâr e al plui tant che riserve di cjace o zone boschive par vê il len pes sôs nâfs. La invasion veneziane e à vût efietis ancje sul plan linguistic: la lenghe furlane e à pierdût cualsisei valôr uficiâl (che prime invezit e mantignive, jessint doprade par scrit dongje dal latin e dal toscovenit). Di là di chest però, in gjenerâl fin che al è durât il domini venezian, no si è inviate une sostituzion linguistiche massive e i pôcs episodis documentâts (p.es. Maran, la Bisiacarie) a son plui il risultât di une ripopolazion che di un program di colonizazion linguistiche, ancje pal fat che i stâts de Ete Moderne a vevin mieçs une vore mancul incisifs su la societât rispiet a chei de Ete Contemporanie.

2.2 Il Friûl sot de Austrie

Il Friûl orientâl, sot de Austrie dal 1500, nol à patît colonialisim, al è restât vincolât al mont gjermanic, cemût che al jere za prime, sot de dinastie dai conts di Gurize, ma cence pierdi la fradilance cul rest dal Friûl. Il so svilup autonom nol è stât impedît, ancje se in gjenerâl, tratantsi di une zone periferiche dal Imperi, nol è stât nancje curât cun atenzion: come in altris bandis dal Imperi Austriac lis riformis a son rivadis tart e dispès a son stadis quartadis indevant cun dificolts e coruzion (tant che tal câs des bonifichis de zone di Aquilee). Dopo dai savoltaments de ete napoleoniche ancje il Friûl che al jere sot Vignesie si è zontât, cun dut il Venit e la Lombardia, ai dominis asburgjics: in chescj teritoris, come simpri, la politiche linguistiche imperiâl e je stade pluraliste e tolerante, lis lenghis dai popui dal imperi no jerin discriminadis e perseguitadis. In Friûl in particolâr si à vût di une bande une politiche di inerzie rispiet ae situazion di prime, duncje la posizion dominante dal “talian”, che si jere instaurade tal ûs scrit sot Vignesie, no je stade menaçade; di chê altre bande, ancje cul progredî dai studis glotologjics e de cussience che l’idiome al jere un fatôr fundamentâl di identitât nazionâl, i è stade ricognossude al furlan la dignitât di lenghe, al è stât doprât in cierts câs ancje te istruzion e nol è stât menaçât li che al jere doprât (par esempi tal ûs orâl in ducj i orghins aministratîfs o tal rituâl religjôs).

2.3 La invasion taliane

La unificazion taliane e je stade puartade insom intun ambient ideologjic une vore contraditori: principis monarchics, republicans, liberâi, catolics, laics, federaliscj e v.i. si messedavin e si scuintravin in diviersis proporzions tal pinsîr dai inteletuâi che a sostignivin la unitât de Italie, che ae fin e je stade fate cu la fuarce politiche, economiche e militâr di piemontês e lombarts (e dai lôr aleâts). A dispiet di tantis aspirazions di libertât e progrès, il gnûf Ream di Italie al è nassût e al è restât di implant conservadôr e reazionari e si è fondât su principis nazionaliscj di derivazion francese. La repression des classis popolârs, la vuere terroristiche cuintri de resistance borboniche, la distruzion des pussibilitâts di svilup de Italie meridionâl e des isulis e la concentrazion dal podê economic in Piemont e in Lombardie a son fats storics cognossûts. A son sot dai voi di ducj, ma dispès a son ancjemò dineâts, i fenomens di colonialisim culturâl puartâts indevant tai diviers teritoris dal stât talian unitari e in particolâr in chei là che e jere presinte une minorance linguistiche ben distinte.

Il Friûl, popolât pal plui di int che e fevele lenghis une vore diferentis dal talian (furlan, sloven, todesc) al è un esempli une vore clâr e al mostre cemût che il colonialisim linguistic al ledi daûr dai stes modei di chel economic.

2.4 I obietîfs e i sistemis dal colonialisim culturâl e linguistic in Friûl

Se l'obietîf dal colonialisim al è la predazion de ricjece, il colonialisim culturâl e linguistic i fasin di supuart, o a puedin vê aplicazions specifichis: si pues dî che dal sigûr un Friûl diferent par lenghe e culture di un model talian al è viodût cun fastidi dal nazionalisim talian, che si è simpri dât tant che obietîf teritoriâl minim chel dal spartiaghis alpin. In cheste prospetive i teritoris là che a vivin popui diferents a àn di jessi disnazionalizâts e intalianâts.

I sistemis plui brutâi a son stâts risiervâts dal sigûr pe popolazion dal Friûl orientâl, conquistât dome tal 1918, in particolâr cuintri di chê di lenghe slovene: violencis e injustiziis che a àn fat che cheste zone e fos nomenade "la seconde Irlanda" di cualchi rapresentant politic indignât, riferintsi ai stes sistemis doprâts dai inglês par reprimi lis aspirazions di libertât dai irlandês.

Rispjet ae comunitât linguistiche furlane si pues individuâ chestis liniis strategjichis, che a vegnin presentadis cemût che a son nassudis e cemût che si cjatin vuê.

2.4.1 Limitazion pratiche dai puecj e dai nivei li che la lenghe furlane e pues jessi doprade

- a) Proibizion di cualsisei ûs uficiâl – La uniche lenghe uficiâl dal stât talian unitari al è stât il talian leterari, di base toscane, che tal secul XIX nol jere fevelât tant che lenghe materne in pratiche di nissun e che al jere fevelât tant che lenghe culte di une minorance di inteletuâi (il Manzoni stes o Camillo Benso di Cavour a fevelavin tant che lenghe culte il francês); lis lenghis autoctonis diferentis dal talian a son stadis calcoladis "malerba dialettale" o piês, lenghis dai invasôrs. Cundut che la costituzion republicane e à garantît dirits compagns ai citadins dal stât e e diseve di tutelâ lis minorancis linguistiche, si à vût di spietâ passe 50 agns une leç che e aplicàs chescj principis, cun nivei che in Europe a son calcolâts minimis. Cun di plui la aplicazion concrete e je stade eludude o impedide, in particolâr tai cjamps strategjics de scuele e de comunicazion radiotelevisive. Cheste situazion di ilegalitât e dure ore presint.
- b) Proibizion fintremai dal ûs liturgjic – Tal 1915, cul pretest che la trupe che e leve a messe no podeve capî il furlan, il Ream di Italie al à imponût ai predis di predicjâ dome par talian. Cheste imposizion e je restade ancje dopo de fin de vuere. In di di

vuê la messe par furlan no je impedide, ma e je ostacolade, ancje des autoritâts eclesiastichis romanis, che par esempi a ritardin cence nissune justificazion il permès di doprâ il messâl par furlan.

- c) Esclusion dal insegnament – Jessint il talian la uniche lenghe uficiâl, cheste e je stade la uniche lenghe insegnade a scuele, in câs cun dongje pocjîs oris di une lenghe foreste (in gjenar inglês, francês o todesc) e des lenghis classichis (grêc e latin); cu la vignude de democrazie e de autonomie scolastiche diviers insegnants furlans a àn doprât la facultât di insegnâ “culture locâl” par sperimentâ ancje l’insegnament de lenghe furlane. Ancje se lis leçs dal stât (dal 1999) e de regjon (dal 2007) a previodin l’insegnament curicolâr dal furlan, chest nol è stât ancjemò mai aplicât e si à permetût e finanziât al massim progjets sperimentâi.
- d) Punizion ancje dal ûs privât e fûr di lezion intes scuclis e in altris ambients publics – La lenghe furlane e je stade proibide a scuele fintremai te ricreazion e in moments no didatics, cemût che si pues lei in librets personâi, nancje tant vecjos, che a prescrivin che la uniche lenghe che si podeve doprâ a scuele e jere il talian, intant che a fevelâ par furlan (e ancjemò di plui par sloven), si podeve cjapâ une multe. Par fortune cheste situazion e je stade superade des leçs di tutele.
- e) Interuzion de transmission dai gjenitôrs ai fîs - In particolâr i insegnants a son stâts sburtâts a convinci i gjenitôrs (cuintri di cualsei evidence didatiche, pedagogjiche e linguistiche) che se a vessin fevelât par furlan ai fruts, chescj no varessin podût imparâ il talian. Aromai a son agns che inteletuâi furlans ancje une vore titulâts, che a àn cjatât la poie di ricercjîs ancje a nivel internazionâl, a àn dimostrât che cheste pratiche e à fat un grant dam ae comunitât linguistiche furlane ma ancje a chê taliane, di une bande puartant il furlan a pierdisi di une gjenerazion a chê dopo, di chê altre bande multiplicand i erôrs tal doprâ la lenghe taliane, imparade di cui che no le cognosseve avonde ben (fenomen sucedût in dute Italie).
- f) Trasferiment di un grant numar di lavoradôrs publics di altris zonis di Italie (militârs, funzionaris, insegnants...), intant che i furlans a vevin di emigrâ – Chest fenomen, pilotât cul intindiment clâr di messedâ lis diviersis sortis di “talians” par staronzâ lis lôr diferencis, al è stât in vore par un secul, cumbinât cul sotsvilup economic dal Friûl, che al obleave tancj furlans a emigrâ, intant che, almancul intune cierte misure, a varessin podût jessi inscuclâts par fâ lis stessis voris che a fasevin i funzionaris puartâts di altris bandis di Italie.

2.4.2 Elaborazion di une teorie e di une propagande de superioritât

- a) Associazion de lenghe taliane a valôrs positîfs (finece, ricjece, podê, sapience, zoventût, modernitât, tecnologjie) e de lenghe furlane a valôrs negatîfs (miserie, malcreance, alcolisim, vecjaie) – In part la associazion dal talian a valôrs positîfs si gjenerave in maniere spontanee, par vie dal so status di lenghe uficiâl e uniche lenghe doprade te scuele e te universitât, in part però e je stade sfuarçade; dal dut sfuarçade e je stade la associazion de lenghe furlane a valôrs negatîfs, cul fin di fâ vergognâ i furlans di fevelâ la lôr lenghe. Cu la crisi dai valôrs borghês e cu la cressite di status de lenghe furlane che e je stade tai ultins 20 agns, cheste linie strategjiche e à pierdût une vore di fuarce, ma e je ancjemò vive.
- b) Presentazion di une storie deformade – Mudiant de scuele ma ancje dai libris e dai mieçs di comunicazion di masse, e je stade fate cognossi la grande Storie di Italie, gloriose e eroiche (ancje cuant che la realtât e jere dut il contrari), e invezit e je stade ignorade dal dut la storie dal Friûl, cun ecezion de romanitât di Aquilee, funzionâl ai ideâi nazionaliscj talians, che si calcolin erêts di Rome. Ancjemò in di di vuê l’insegnament de storie furlane, tes scuclis dal Friûl, e je lassade ae buine volontât dai insegnants o a pôcs progjets sperimentâi. L’obietîf di cheste dinamiche

al è chel di fâ in mût che i furlans no cognossin la lôr storie, si vergognin di jessi cussì piçui e periferics rispjet ae grandece de Italie, a pierdin la lôr identitât par interiorizâ valôrs nazionaliscj.

- c) Difusion de idee de Piçule Patrie (il Friûl) dentri de Grande Patrie (la Italie) – Chest concet, nassût de incongruence di inteletuâi furlans “colaborazioniscj” e je stade une des cjatadis di plui sucès: doprant il sintiment di afiet naturâl dai furlans pe lôr tiere (il Friûl) e la lôr obietive distinzion dal rest di Italie, si à dopleât il concet di Patrie, intune plui piçule, duncje minôr e inferiôr, che e à di lotâ e di sacrificâsi pe Grande Patrie (la Italie), daûr di chê che e je cuasi la sô funzion uniche e predestinade: la vuardie dai sacris confins. In cheste clâf si à di intindi ancje il rapuart particolâr tra furlanetât e nazionalisim talian dai Alpins furlans. Chest concet al è stât une vore vîf so redut te prime metât dal secul XX, in corrispondence cu lis vueris, ma al reste une vore presint, massime tai mieçs di comunicazion, ancjemò vuê.
- d) Difusion dal ideâl dal furlan “salt, onest e lavoradôr” – Ancje chest concet al è stât elaborât di inteletuâi furlans “colaborazioniscj”; di imprim al somee dal dut incoerent rispjet al pont a), stant che al lee la furlanetât a valôrs positîfs; in realtât cheste associazion e je funzionâl e complementâr cun chê altre, viodût che e vûl slargjâ une identitât di ubidience, di sotenance, di sacrifici, par gjavâ fuarce al sintiment di riviel che al podarès nassi de associazion dome a valôrs negatîfs. Chest stereotip, ancje se criticât, al è ancjemò une vore presint tal imaginari coletîf.
- e) Difusion de idee che il furlan al è une lenghe cussì biele che si pues doprâ dome pe poesie – Al è un dai ultins disvilups de ideologjie che e vûl gjavâi al furlan la estension “normâl” di une lenghe, duncje la pussibilitât di jessi doprade par cualsisei sorte di comunicazion, a ducj i nivei. Il pont a) al veve cirût di fâ pensâ che il furlan al è dome un “dialettaccio da stalla e da osteria”; stant che però cheste linie no e je plui acetade, si passe a chê che par onorâ il furlan no coventin planificazion linguistiche, insegnament, traduzions, libris, cartei e dut ce che al è in cualsisei lenghe: a coventin dome poesiis.

2.4.3 Saborament di lotis internis

- a) La cuistion de grafie e de coinè – Rispiet ae disatenzion gjenerâl de stampe di sisteme pe lenghe furlane e par une grande cuantitât di robis interessantis e bielîs che a son stadis fatîs, a àn vût simpri une grande evidence lis polemichis su la grafie e su la coinè, che in realtât a vevin stufât i furlaniscj za tai prins dal Nûfcent. Infîn, in graciis dal impegn politic, tecnic e ancje tecnologjic di militants pe lenghe furlane, la cuistion de grafie e de coinè si è sierade tal 1996, par leç, e si è sigjilade tai agns dopo cu la elaborazion di imprescj tant che dizionaris, coretôr ortografic, tradutôr automatic. In dut câs la impuartance di fatôrs di division che a impedissin ai furlans di vê une lenghe standard (pûr tal rispjet di dutis lis varietâts) e fâs che il sisteme colonizadôr e i siei colaborazioniscj a cirin di meti in discussion ancjemò in di di vuê chestis grandis concuistis. Cun di plui lis campagnis di informazion indreçadis a esaltâ lis divisions e i contrascj, a àn slargjat tal imaginari coletîf ancje il concet che i furlans, e in particolâr i furlaniscj, a son “barufants”, robe che forsît e je vere, ma e je in comun cun ducj chei altris “umans”, e che e je in contrast cul stereotip dal sotan “salt, onest e lavoradôr”.

2.4.4 Acuardi cuntune classe privilegjade “colaborazioniste”

- a) Costituzione de Societât Filologjiche Furlane – Tal 1919 e nassee a Gurize, citât a pene concuistade de Italie, la Societât Filologjiche Furlane; i intindiments a jerin chei di studi e valorizion de furlanetât, ma dentri di une suaze nazionaliste

taliane, in particulâr antislovene e antiaustriache, ma ancje, in definitive, antifurlane. La SFF, cuntune clarece che e je stade ametude ancje di siei socis stes che a àn intaiât une sintesi de sô storie, si è simpri leade al podê politic dominant, che al jere e al è antifurlan, moderant e compensant in part lis formis dal colonialisim culturâl e linguistic, ma in realtât sostignintlu e fasintlu diventâ plui sutîl. La SFF e je diventade cussì no un ent pal disvilup de lenghe furlane, ma un imprest pal control e pe submission dai furlans: par chest, intant che dutis lis associazions no fassistis a son stadis sieradis dal fassisim, la SFF e à podût continuâ la sô ativitât, a pat, si sa, di fâ propagande pal regjim e di ridusi la lenghe furlane a element folcloric. Une funzion primarie de SFF e je stade chê de difusion dai stereotips di “Piçule Patrie” e di “furlan salt, onest e lavoradôr”. Di chê altre bande, cemût che al è simpri pussibil che de classe colaborazioniste, privilegjade dai colonizadôrs, al vegni fûr cualchi esponent che, par spirt patriotic, al invie dinamichis di rivolte, cussì al è sucedût che esponents de SFF a vedin vût une impuartance straordenarie pal svilup de lenghe furlane (che si pensi par esempi a Josef Marchet o a Giovanni Frau), o che la Filologjiche interie, a nivel uficiâl, e vedi dât un supuart a campagnis di rivendicazion dai dirits linguistics, in gjenar però restant su posizions moderadis. Ancjemò in di di vuê il leam tra Societât Filologjiche Furlane e podê dominant al è une vore fuart: lu dimostre par esempi il fat che te discussion de leç regionâl 29/2007 su la lenghe furlane, une discussion pardabon tormentade di scuintris transversâi, l’unic come li che il vôt al è stât unanim al è stât propit chel dal ricognossiment ae SFF.

- b) Costituzione dai Ents pai emigrants - In maniere paralele ae costituzion de SFF, che e à viodût soledut dai furlans in Friûl, cu la stesse prospetive di control e di podê a son stâts costituïts i ents pai emigrants, in particulâr l’Ent Friûl tal Mont (1953), leât ae Societât Filologjiche Furlane e ae Democrazie Cristiane, l’EFASCE, ricostituït dopo de seconde vuere mondiâl, di orientament catolic e specific pe zone di Pordenon, e dopo (1968) la ALEF, leade ai partîts di çampe. Sedi di un pont di viste politic che linguistic la finalitât di chescj ents e je simpri stade clare: daûr de assistance e de organizazion dai emigrants, che par altri si jerin za organizâts di bessôi in fogolârs furlans e fameis furlanis, l’impuartant al jere slargjâ tal forest chês stessis dinamichis che a jerin in patrie. Chescj ents, ognidun cuntune responsabilitât proporzionâl aes sôs risoris, a àn vût une grande impuartance a nivel politic tal impedî la adesion di tancj emigrants aes ideis politichis autonomistis furlanis. A nivel linguistic si son simpri impegnâts tal fâ cors di talian ai furlans tal forest e ai lôr dissidents. Ancje se chescj a domandavin e a domandin di imparâ furlan, i ents no àn mai rispuindût a cheste dibisugne (cun piçulis ecezions sperimentâls e dome tai ultins agns).
- c) Istituzion de Region “Friuli (-) Venezia Giulia” – Tal colonialisim linguistic cuintri de comunitât furlane al à un grant pês il fat che no sedi stade istituide la region “Friuli” cemût che al jere stât domandât de grande maiorance dai furlans dopo de seconde vuere mondiâl, ma ben la region “Friuli-Venezia Giulia”, cun capitâl Triest. In cheste maniere, cu la scuse che ducj i servizis che si dan a nivel regionâl no son indreçâts dome ai furlans, cualsei iniziative in pro de lenghe, ancje se permetude de leç e devente plui complesse. La identitât stes e fintremai il non dal “Friûl” a van a pericul di pierdise intune confusion, cemût che e dimostre ancje la sparizion, di dubie legalitât, dal tratut che al divideve te denominazion uficiâl lis dôs componentis gjeografichis de region, che e je diventade “Friuli Venezia Giulia”, o la invenzion di indicazioni gjeografichis tant che “Isontino”, “Liventino”, “Destra Tagliamento” par evitâ di doprâ, soledut a nivel gjornalistic, il tiermin “Friuli”. Il sisteme di podê talian, cun castis di privileggi, al fâs che propit tra i politics e tra i funzionaris regionâi al

sedi facil cjatâ “colaborazioniscj”, che no fasin nuie par cambiâ la situazion e par permeti che lis leçs, otignudis cun fadie e cun passe 50 agns di lote, a vegnin pardabon metudis in vore.

2.4.5 I trucs de false tutele

- a) Istituzion di ents debii e sotfinanziâts – Une volte che il procès di sostituzion linguistiche al è inviât, l’impegn colonialist al pues ancje ridusî e acetâ di meti sù la mascare de false tutele (fenomen paralêl al compuartament dai stâts colonialiscj che a àn concedût une libertât politiche teoriche aes lôr vecjis coloniis, ma lis tegnin ancjemò sotanis a nivel economic). Il truc, che al cjate un speli te detule tipiche taliane “fatta la legge, trovato l’inganno” al è chel di fâ buinis leçs o di istituî ents di tutele de lenghe furlane che no funzionin: al baste no dotâlis di personâl, di risorsis economichis, di regolaments e v.i. Dutis robis che a son sucedudis cun regolaritât e che a àn impedî ancje a personis competentis e motivadis di meti in vore normis che in teorie a jerin buinis.
- b) La persone sbaliade tal puest just – Un altri impediment ae aplicazion des leçs al è il sisteme de siele di cualchi figure clâf di un servizi e di un ent, che no à par fuarce di jessi “colaborazioniste” di principi: in cualchi câs e pues ancje jessi dome siele in reson de sô ubidience o de sô incapacitât, in mût di blocâ dut. Cussì par esempi al è sucedût che par agns intîrs la Agjenzie Regjonâl de Lenghe Furlane no vedi funzionât, permetint che e les indevant cence ostacui la pierdite di locutôrs dal furlan, za inviate a une velocitât di almancul 1% ad an (6.000 personis).

3. Conclusion

La disposizion aggressive tignude de Italie (ancje tai ultins 65 agns, cuant che e à cjapât sù une costituzion democratiche) cuintri de comunitât linguistiche furlane e je clare e e va daûr dai modei plui classics dal colonialisim: cundut des oposizions che a vegnin di grande part dai furlans ma ancje di tancj altris talians democratics, contraris al sisteme colonialist, chestis dinamichis, magari trasformadis par lâ daûr dal passâ dal timp e des situazions, a durin ancjemò.

Al è pussibil che cheste disposizion de Italie rispjet ai furlans, ma ancje rispjet a dutis chês altris minorancis linguistiche e fintremai rispjet aes propriis varietâts dialetâls, e ledi daûr di une inerzie storiche: une sorte di risorzimentalisim mai passût.

Di fat però il colonialisim culturâl e linguistic si compagne in gjenerâl cul colonialisim economic e politic, che pe sô nature stes al è incompatibil cu lis libertâts democratiche e cui dirits fundamentâi, individuâi e coletîfs, des personis. Se il Friûl al ven tratât dal sisteme dominant che al è in Italie tant che une colonie linguistiche, e je une grande probabilitât che al vegni considerât un teritori di sfrutament coloniâl ancje in chei altris aspiets.

Par chest cualsisei menace ae lenghe furlane, insuazade intune dinamiche colonialiste, e je di calcolâ une menace ancje aes risorsis e aes ricjecis complessivis dal Friûl e dai furlans e al lôr dirit inalienabil di autoguvier e di libertât.